

LIETUVOS RESPUBLIKOS VYRIAUSYBĖS IR AUSTRIJOS FEDERALINĖS VYRIAUSYBĖS ORO SUSISIEKIMO SUTARTIS*

Lietuvos Respublikos Vyriausybė ir Austrijos Federalinė Vyriausybė, toliau vadinamos Susitariančiomis Šalimis,

būdamos Tarptautinės Civilinės Aviacijos Konvencijos, pasirašytos 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, dalyvės,

siekdamos pasirašyti šią Konvenciją, papildančią sutartį reguliariam oro susisiekimui tarp ir už atitinkamų savo teritorijų pradėti, s u s i t a r ė:

1 straipsnis

Sąvokos

Šioje Sutartyje, jei kontekste kitaip nenumatyta:

a) terminas „Susitarianči Šalis“ reiškia Lietuvos Respublikos Vyriausybę, iš vienos pusės, ir Austrijos Federalinę Vyriausybę, iš kitos;

b) terminas „Konvencija“ reiškia Tarptautinę Civilinės Aviacijos Konvenciją, pasirašytą 1944 m. gruodžio 7 d. Čikagoje, ir apima bet kurį Priedą, priimtą pagal šios Konvencijos 90 straipsnį, ir bet kurią Priedo arba Konvencijos pataisą, priimtą pagal Konvencijos 90 ir 94 straipsnius, kiek jos galioja abiem Susitariančiom Šalim;

c) terminas „aeronautikos vadovybė“ Lietuvos Respublikos Vyriausybės atveju reiškia susisiekimą ministrą, o Austrijos Federalinės Vyriausybės atveju – Federalinį mokslo, susisiekimą ir meno ministrą arba bet kurią kitą vadovybę, juridiskai įgaliotą vykdyti funkcijas, kurias šiuo metu vykdo minėtos vadovybės;

d) terminas „teritorija“ kalbant apie valstybę reiškia sausumos plotus ir teritorinius vandenius, priklausančius šios valstybės suverenitetui;

e) terminas „oro susisiekimą“ reiškia bet kurį reguliary oro susisiekimą, kurį vykdo orlaivis visuomeniniam keleivių, pašto ar krovinių gabenimui;

f) terminas „tarptautinis oro susisiekimą“ reiškia oro susisiekimą, vykdomą daugiau kaip per vienos valstybės oro erdvę;

g) terminas „aviakompanija“ reiškia bet kurią oro transporto įmonę, vykdančią arba siūlančią tarptautinį oro susisiekimą;

h) terminas „paskirtoji aviakompanija“ reiškia aviakompaniją, paskirtą ir įgaliotą pagal šios Sutarties 3 straipsnį;

i) terminas „nutūpimas nekomerciniais tikslais“ reiškia nutūpimą bet kuriuo tikslu, išskyrus keleivių įlaipinimą ar išlaipinimą, krovinių arba pašto pakrovimą ar iškrovimą;

j) terminas „talpa“ reiškia:

(i) orlaivio atžvilgiu – visame maršrute arba jo dalyje naudojamo orlaivio apkrovimą;

(ii) sutarto susisiekimą atžvilgiu – tokiam susisiekimui naudojamo orlaivio talpą, padaugintą iš to orlaivio skrydžių per tam tikrą laiką visu maršrutu arba jo dalimi dažnio;

k) terminas „tarifas“ reiškia kainas, mokamas už keleivių ir krovinių gabenimą, taip pat sąlygas, kuriomis šios kainos taikomos, įskaitant kainas ir sąlygas už agentų ir kitas papildomas paslaugas, išskyrus pašto gabenimo užmokestį bei sąlygas.

2 straipsnis

Susisiekimą teisės

1. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai šias reguliaraus tarptautinio oro susisiekimą teises:

* Įsigalioja 1997 m. sausio 1 d.

- a) teisę nenutupiant perskristi jos teritoriją;
- b) teisę nutūpti jos teritorijoje nekomerciniais tikslais.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitai Susitariančiai Šaliai teisę pradėti reguliarių tarptautinį oro susisiekimą šios Sutarties Priede apibrėžtais maršrutais. Toks susisiekimas ir maršrutai toliau atitinkamai vadinami „sutartu susisiekimu“ ir „apibrėžtais maršrutais“. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija (-os), vykdydama (-os) sutartą susisiekimą apibrėžtu maršrutu, be teisių, nurodytų šio straipsnio 1 punkte, taip pat turės teisę nutūpti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje tvarkaraštyje apibrėžto maršruto punktuose ir įlaipinti ar išlaipinti keleivius bei pakrauti ar iškrauti krovinį ir paštą.

3. Niekas pagal šio straipsnio 2 punktą nesuteikia privilegijos vienos Susitariančios Šalies aviakompanijai (-oms) įlaipinti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje keleivius arba pakrauti krovinį bei paštą ir gabenti juos už užmokesčių arba nuomą į kitą tos kitos Susitariančios Šalies teritorijos punktą.

3 straipsnis **Reikalingi įgaliojimai**

1. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę raštu paskirti vieną arba kelias aviakompanijas sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti.

2. Gavusi tokį paskyrimą, kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė pagal šio straipsnio 4 ir 5 punktų reikalavimus nedelsdama suteiks paskirtajai aviakompanijai atitinkamus eksploataavimo įgaliojimus.

3. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę, pranešusi raštu kitai Susitariančiai Šaliai, atšaukti tokios aviakompanijos paskyrimą ir paskirti kitą.

4. Gali būti pareikalauta, kad bet kurios iš Susitariančių Šalių paskirtoji aviakompanija įrodytų kitai Susitariančiai Šaliai, kad ji pasiruošusi vykdyti sąlygas įstatymų ir norminių aktų, kuriuos tarptautiniam oro susisiekimui pagal Konvenciją paprastai ir pagrįstai taiko ši Susitarianči Šalis.

5. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę nesuteikti šio straipsnio 2 punkte minimų eksploataavimo įgaliojimų arba iškelti tokias sąlygas, kurių, jos manymu, reikia paskirtajai aviakompanijai naudojantis šios Sutarties 2 straipsnyje numatytomis teisėmis, bet kuriuo atveju, kai minėta Susitarianči Šalis nėra įsitikinusi, kad didžioji tos aviakompanijos nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso Susitariančiai Šaliai, paskyrusiai aviakompaniją, arba jos piliečiams.

6. Taip paskirta ir įgaliota aviakompanija gali bet kuriuo metu pradėti vykdyti sutartą susisiekimą, su sąlyga, kad galioja tarifas, nustatytas pagal šios Sutarties 11 straipsnį, ir dėl šio susisiekimo susitarta pagal šios Sutarties 5 straipsnio sąlygas.

4 straipsnis **Sustabdymas ir atšaukimas**

1. Kiekviena Susitarianči Šalis turi teisę sustabdyti šios Sutarties 2 straipsnyje numatytas kitos Susitariančios Šalies paskirtosios (-ųjų) aviakompanijos (-ų) teises arba atšaukti eksploataavimo įgaliojimą, arba iškelti tokias sąlygas, kurių, jos manymu, reikia naudojantis šiomis teisėmis:

- a) bet kuriuo atveju, jei ji nėra įsitikinusi, kad didžioji tos aviakompanijos (-ų) nuosavybės dalis ir veiksminga kontrolė priklauso Susitariančiai Šaliai, paskyrusiai aviakompaniją (-as), arba jos piliečiams;

- b) jei ši (-ios) aviakompanija (-os) pažeidžia šias teises suteikusias Susitariančios Šalies įstatymus ar norminius aktus;

- c) jei aviakompanija (-os) kitaip nevykdo šios Sutarties sąlygų.

2. Šia teise turi būti naudojama tik pasikonsultavus su kita Susitariančia Šalimi, tuo atveju, jei nėra būtina nedelsiant sustabdyti, atšaukti arba iškelti sąlygas, minimas šios Sutarties 1

straipsnyje, siekiant užkirsti kelią tolimesniam įstatymų arba norminių aktų pažeidinėjimui. Tokiu atveju konsultacijos prasidės per šešiasdešimt (60) dienų nuo tos datos, kai viena iš Susitariančių Šalių pareikalaus konsultacijų.

5 straipsnis **Talpos sąlygos**

Talpa, naudojama sutartame reguliariame oro susisiekiame, turi atitikti šias sąlygas:

1. Abiejų Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos turi turėti teisingas ir lygias galimybes sutartam susisiekiui apibrėžtais maršrutais vykdyti.

2. Kiekvienos Susitariančios Šalies aviakompanija (-os), vykdydama sutartą susisiekią, turi atsižvelgti į kitos Susitariančios Šalies aviakompanijos (-ų) interesus, kad nepakenktų susisiekiui, kurį pastaroji vykdo visame arba dalyje to paties maršruto.

3. Susitariančių Šalių paskirtųjų aviakompanijų vykdomas sutartas susisiekias turi būti glaudžiai susijęs su visuomenės poreikiais apibrėžtuose maršrutuose ir sutarto susisiekiimo pagrindinis tikslas turi garantuoti talpą, atitinkančią esamus ir pagrįstai numatomus poreikius keleiviams, kroviniui ir paštui gabenti tarp Susitariančios Šalies, paskyrusios aviakompaniją (-as), ir šalies, kurioje kelionė baigiasi, teritoriją.

4. Keleivių, krovinių ir pašto, paimtų ir paliktų apibrėžtų maršrutų punktuose, esančiuose trečiojoje valstybėje, gabenimas turi būti vykdomas sutinkamai su bendruoju principu, pagal kurį talpa turi atitikti:

- a) susisiekiimo poreikį tarp šalies, kurioje kelionė prasideda, ir šalių, kuriose ji baigiasi;
- b) rajono, per kurį skrenda aviakompanija (-os), susisiekiimo poreikį, atsižvelgiant į vietinį ir regioninį susisiekią, vykdomą aviakompanijų šalies, įeinančios į šį rajoną;
- c) tiesioginio susisiekiimo būtinumo poreikį.

5. Sutarto susisiekiimo tvarkaraščiai turi būti pateikiami tvirtinti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms prieš trisdešimt (30) dienų iki pasiūlytos jų įvedimo dienos. Ypatingais atvejais šis terminas minėtų vadovybių susitarimu gali būti sumažintas.

6. Tvarkaraščiai, nustatyti pagal šio straipsnio sąlygas vienam sezonui, galios atitinkamus sezonus, kol pagal šio straipsnio sąlygas bus nustatyti nauji tvarkaraščiai.

6 straipsnis **Sertifikatų ir licencijų pripažinimas**

1. Tebegaliojančius orlaivio tinkamumo skraidyti sertifikatus, kvalifikacijos sertifikatus ir licencijas, kuriuos išdavė arba pripažino galiojančiais viena Susitarianči Šalis, sutarto susisiekiimo vykdymui turi pripažinti galiojančiais ir kita Susitarianči Šalis.

2. Kiekviena Susitarianči Šalis skrydžiams per savo teritoriją pasilieka teisę nepripažinti kvalifikacijos sertifikatų ir licencijų, kurias jos piliečiams išdavė arba pripažino galiojančiomis kita valstybė.

7 straipsnis **Atleidimas nuo maito ir kitų mokesčių**

1. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos (-ų) orlaivis, naudojamas tarptautiniam oro susisiekiui, taip pat jo nuolatinė įranga, kuro ir tepalų atsargos bei orlaivio atsargos (įskaitant maistą, gėrimus ir rūkalus), esančios orlaivyje, bus atleistos nuo visų maitų mokesčių, patikrinimo rinkliavų ir kitų maitų arba mokesčių atvykstant į kitos Susitariančios Šalies teritoriją, su sąlyga, kad tokia įranga ir atsargos lieka orlaivyje iki jų išgabenimo atgal.

2. Nuo tų pačių maitų ir mokesčių, išskyrus rinkliavas už teikiamas paslaugas, taip pat atleidžiami:

a) orlaivio atsargos, paimamos į orlaivį bet kurios Susitariančios Šalies teritorijoje, neviršijančios minėtos Susitariančios Šalies vadovybės nustatytų limitų ir skirtos vartoti orlaivyje, kurį kita Susitarianči Šalis naudoja apibrėžtame maršrute;

b) į bet kurios iš Susitariančių Šalių teritoriją įvežamos atsarginės dalys, skirtos orlaivių, kuriuos kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija (-os) naudoja apibrėžtame maršrute, priežiūrai arba remontui;

c) kuras ir tepalai, skirti kitos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos (-ų) orlaiviams, naudojamiems apibrėžtame maršrute, net jei šios atsargos turi būti naudojamos daliai skrydžio per Susitariančios Šalies, kurioje jos paimamos, teritoriją.

Šio punkto a), b) ir c) papunkčiuose minimas medžiagas gali būti pareikalauta pateikti muitinės priežiūrai arba kontrolei.

3. Nuolatinė orlaivio įranga, taip pat medžiagos ir atsargos, esančios bet kurios iš Susitariančių Šalių orlaiviuose, gali būti iškraunamos kitos Susitariančios Šalies teritorijoje tik tos Šalies muitinei sutikus. Kiekvienu atveju jos gali būti pateiktos muitinės priežiūrai iki jų išgabenimo atgal arba kitokio panaudojimo pagal muitinės taisykles.

8 straipsnis **Apmokestinimas**

1. Pajamos, gaunamos naudojant orlaivį sutartame susisiekiame, bus apmokestinamos tik tos Susitariančios Šalies teritorijoje, kurioje yra įregistruota įmonė.

2. Kapitalas, kuriam atstovauja orlaivis, naudojamas sutartam susisiekiui, bei kilnojamasis turtas šiam orlaiviui eksploatuoti bus apmokestinamas tik tos Susitariančios Šalies teritorijoje, kurioje yra įregistruota įmonė.

3. Jei yra abiejų Susitariančių Šalių specialus susitarimas vengti pelno ir kapitalo dvigubo apmokestinimo, taikomas pastarasis susitarimas.

9 straipsnis **Tiesioginis tranzitas**

1. Keleiviams, bagažui, kroviniui ir paštui, gabenamiems tiesioginiu tranzitu per bet kurios Susitariančios Šalies teritoriją ir nepaliekančius šiam tikslui skirtos aerouosto teritorijos, taikoma tik supaprastinta kontrolė, jei nėra reikalo taikyti apsisaugojimo nuo smurto ir oro piratavimo priemonės.

2. Bagažas, krovinyš ir paštas, gabenami tiesioginiu tranzitu, atleidžiami nuo maito ir kitų panašių mokesčių.

10 straipsnis **Aviacijos saugumas**

1. Remdamosi savo teisėmis ir įsipareigojimais pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys dar kartą patvirtina savo įsipareigojimą viena kitai ginti civilinės aviacijos saugumą nuo neteisėtų veiksmų. Neribodamos savo teisių ir įsipareigojimų pagal tarptautinę teisę, Susitariančios Šalys privalo laikytis Konvencijos dėl nusikaltimų ir tam tikrų kitų veiksmų, padarytų orlaivyje, pasirašytos 1963 m. rugsėjo 14 d. Tokijyje, Konvencijos dėl neteisėto orlaivio pagrobimo, pasirašytos 1970 m. gruodžio 16 d. Hagoje, ir Konvencijos dėl neteisėtų veiksmų prieš civilinės aviacijos saugumą, pasirašytos 1971 m. rugsėjo 23 d. Monrealyje, arba bet kurios kitos aviacijos saugumo konvencijos, kuriai pritarė abi Šalys, reikalavimų.

2. Susitariančios Šalys paprašytos turi suteikti viena kitai bet kokią reikiamą pagalbą, siekdamas užkirsti kelią neteisėtam orlaivių pagrobimui ir kitiems neteisėtiems veiksams prieš tokių orlaivių, jų keleivių ir įgulos, aerouostų ir aeronavigacinės įrangos saugumą, taip pat bet kokiai kitai grėsmei civilinės aviacijos saugumui išvengti.

3. Tarpusavio santykiuose Susitariančios Šalys veiks pagal Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos nustatytus aviacijos saugumo reikalavimus, sudarančius Tarptautinės Civilinės Aviacijos Konvencijos Priedus, tiek kiek šie saugumo reikalavimai yra taikytini Susitariančioms Šalims; jos reikalaus, kad jų registro orlaivių naudotojai arba orlaivių, kurių pagrindinė veiklos arba buvimo vieta yra jų teritorijoje, naudotojai, taip pat jų teritorijoje esančių aerouostų naudotojai veiktų pagal šiuos aviacijos saugumo reikalavimus.

4. Kiekviena Susitarianči Šalis sutinka, kad tokių orlaivių naudotojų gali būti reikalaujama laikytis šio straipsnio 3 punkte minimų aviacijos saugumo reikalavimų, kuriuos kita Susitarianči Šalis taiko atvykimui, išvykimui arba buvimui savo teritorijoje. Kiekviena Susitarianči Šalis garantuos, kad jų teritorijose bus efektyviai taikomos atitinkamos priemonės orlaiviams apsaugoti ir keleiviams, įgulai, rankiniam bagažui, bagažui, kroviniui ir orlaivio atsargoms patikrinti iki įlaipinimo ar pakrovimo ir jų metu. Kiekviena Susitarianči Šalis taip pat palankiai atsižvelgs į bet kurį kitos Susitariančios Šalies reikalavimą taikyti specialias saugumo priemones kilus konkrečiai grėsmei.

5. Kai įvyksta incidentas, susijęs su neteisėtu civilinio orlaivio pagrobimu arba kitokiais neteisėtais veiksmais prieš tokio orlaivio, jo keleivių ir įgulos, aerouostų ar aeronavigacinės įrangos saugumą, arba iškyla tokio incidento grėsmė, Susitariančios Šalys turi padėti viena kitai palengvindamos ryšį ir taikydamos kitas atitinkamas priemones, įgalinančias greitai ir saugiai likviduoti tokį incidentą arba jo grėsmę.

6. Jei Susitariančios Šalys nesilaiko šiame straipsnyje numatytų aviacijos saugumo reikalavimų, kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė gali reikalauti skubių konsultacijų su kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybe.

11 straipsnis **Transporto tarifai**

1. Tarifai, kuriuos ima vienos Susitariančios Šalies aviakompanija (-os) už gabenimą į arba iš kitos Susitariančios Šalies teritorijos, turi būti nustatyti pagrįsto dydžio, atsižvelgiant į visus svarbius faktorius, tokius kaip eksploatavimo išlaidos, pagrįstas pelnas ir paslaugų ypatumai (pvz., greitis ir patogumai).

2. Dėl šio straipsnio 1 punkte minimų tarifų turi susitarti abiejų Susitariančių Šalių paskirtosios aviakompanijos.

3. Susitarimai pagal šio straipsnio 2 punktą pagal galimybes gali būti pasiekti pasitelkus Tarptautinės oro transporto asociacijos tarifų nustatymo mechanizmą.

4. Taip sutarti tarifai turi būti pateikti tvirtinti Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybėms vėliausiai prieš trisdešimt (30) dienų iki pasiūlytos jų įsigaliojimo datos; ypatingais atvejais šis terminas gali būti sumažintas minėtų vadovybių susitarimu.

5. Jei paskirtosios aviakompanijos negali susitarti dėl kurio nors iš tarifų arba jei dėl kurių nors kitų priežasčių tarifas negali būti nustatytas pagal šio straipsnio 2 punktą, arba jei per pirmąsias penkiolika (15) dienų iš trisdešimt (30) dienų termino, minimo šio straipsnio 4 punkte, vienos iš Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybė pareiškia kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei nepasitenkinimą kuriuo nors iš tarifų, sutartų pagal šio straipsnio 2 punktą, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės turi stengtis susitarti dėl tarifų.

6. Jei aeronautikos vadovybės negali susitarti dėl kurio nors tarifo patvirtinimo, pateikto pagal šio straipsnio 4 punktą, arba nustatyti pagal šio straipsnio 5 punktą, Susitariančios Šalys turi stengtis susitarti dėl tarifų.

7. Nė vienas tarifas neįsigalios, kol kurios nors iš Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybė jo nepatvirtins.

8. Tarifai, nustatyti pagal šio straipsnio nuostatas, galios tol, kol pagal šio straipsnio sąlygas bus nustatyti nauji.

12 straipsnis

Grynojo pelno pervedimas

1. Kiekviena Susitarianči Šalis suteikia kitos Susitariančios Šalies paskirtajai aviakompanijai (-oms) teisę laisvai pervesti nuo išlaidų likusias pajamas, kurias jos teritorijoje uždirbo kitos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija (-os) iš keleivių, bagažo, pašto ir krovinio gabenimo, laisvai konvertuojama valiuta, pagal oficialų keitimo kursą, galiojantį pervedimo dieną. Pervedimai turi būti padaryti nedelsiant, vėliausiai per šešiasdešimt (60) dienų nuo pareikalavimo dienos.

2. Jei Susitariančios Šalys yra sudariusios atskirą mokėjimų susitarimą, mokėjimai turi būti vykdomi pagal šį susitarimą.

13 straipsnis

Atstovavimas, bilietų pardavimas ir komercinės veiklos plėtimas

1. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija (-os), laikydamasi kitos Susitariančios Šalies įstatymų ir norminių aktų, turi vienodas galimybes samdyti būtinus techninius ir komercinius darbuotojus sutartam susisiekimui apibrėžtais maršrutais vykdyti bei įsteigti ir naudoti atstovybes kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

2. Kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtosios aviakompanijos pagal kitos Susitariančios Šalies įstatymus ir norminius aktus privalo turėti lygias galimybes spausdinti visus gabenimo dokumentus ir reklamuoti bei pardavinėti kitos Susitariančios Šalies teritorijoje.

14 straipsnis

Statistinių duomenų teikimas

1. Vienos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybė kitos Susitariančios Šalies aeronautikos vadovybei jos prašymu teikia periodinius arba kitokius statistinius duomenis.

2. Šie duomenys turi apimti visą informaciją, kurios reikia tos aviakompanijos (-ų) gabenimų sutartu susisiekimu apimtims bei šio eismo pradžiai ir pabaigai nustatyti.

15 straipsnis

Konsultacijos ir pakeitimai

1. Glaudžiai bendradarbiaudamos, Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės kartkartėmis konsultuosis tarpusavyje, siekdamos garantuoti šios Sutarties ir jos Priedo vykdymą bei patenkinamą jų reikalavimų laikymąsi.

2. Jei kuri nors iš Susitariančių Šalių pageidauja pakeisti bet kurią šios Sutarties sąlygą, ji gali pareikalauti konsultacijų su kita Susitariančia Šalimi. Tokios konsultacijos (kurioms gali būti pasirengta pasitarus aeronautikos vadovybėms) turi prasidėti per šešiasdešimt (60) dienų nuo pareikalavimo, jei abi Susitariančios Šalys nesusitaria pratęsti šio termino. Sutartus pakeitimus turi patvirtinti kiekviena Susitarianči Šalis pagal savo konstitucines procedūras.

3. Dėl Priedo pakeitimų turi tartis atitinkamos Susitariančių Šalių vadovybės.

16 straipsnis

Ginčų sprendimas

1. Jei tarp Susitariančių Šalių iškils ginčas dėl šios Sutarties interpretavimo arba taikymo, Susitariančios Šalys pirmiausia stengsis išspręsti jį derybomis.

2. Jei Susitariančios Šalys neišspręs ginčo derybomis, jos gali susitarti pateikti ginčą spręsti tam tikram asmeniui arba institucijai; jei jos su tuo nesutinka, tai ginčas bet kurios iš Susitariančių Šalių reikalavimu bus perduotas spręsti trečiųjų teismui, susidedančiam iš trijų arbitrų; iš jų po vieną arbitrą skiria Susitariančios Šalys, o trečiąjį parenka abu paskirtieji. Kiekviena Susitarianči Šalis privalo paskirti arbitrą per šešiasdešimt (60) dienų nuo kitos Susitariančios Šalies pranešimo

dėl ginčo pateikimo trečiųjų teismui gavimo diplomatiniais kanalais, o trečiasis arbitras turi būti parinktas per kitas šešiasdešimt (60) dienų. Jei kuri nors iš Susitariančių Šalių nepaskirs arbitro per numatytą terminą arba jei per numatytą terminą nebus paskirtas trečiasis arbitras, tai viena iš Susitariančių Šalių turi teisę prašyti Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Tarybos prezidentą paskirti atitinkamai arbitrą arba arbitrus. Bet kuriuo atveju trečiasis arbitras turi būti trečiosios valstybės pilietis ir veikti kaip trečiųjų teismo pirmininkas.

3. Susitariančios Šalys įsipareigoja vykdyti visus sprendimus, priimtus pagal šio straipsnio 2 punktą.

4. Jei vis dėlto kuri nors iš Susitariančių Šalių nevykdo sprendimų, priimtų pagal šio straipsnio 2 punktą, tai kita Susitarianči Šalis gali apriboti, sustabdyti arba atšaukti Susitariančios Šalies – pažeidėjos teises arba privilegijas, kurios jai suteiktos šia Sutartimi.

5. Kiekviena Susitarianči Šalis apmoka savo arbitro išlaidas ir honorarą; trečiojo arbitro honorarą ir išlaidas, taip pat išlaidas, susijusias su trečiųjų teismu, abi Susitariančios Šalys privalo pasidalinti po lygiai.

17 straipsnis Nutraukimas

1. Kiekviena Susitarianči Šalis bet kuriuo metu raštu diplomatiniais kanalais gali pranešti kitai Susitariančiai Šaliai apie savo sprendimą nutraukti šią Sutartį. Toks pranešimas tuo pačiu metu turi būti pateiktas Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Tarybai ir Jungtinių Tautų Sekretariatui.

2. Tokiu atveju Sutartis nustos galioti praėjus dvylikai (12) mėnesių nuo kitos Susitariančios Šalies pranešimo gavimo, jei pranešimas nutraukti Sutartį nebus atšauktas susitarimu iki termino pabaigos. Jei kita Susitarianči Šalis nepatvirtins pranešimo gavimo, jis bus laikomas gautas praėjus keturiolikai (14) dienų nuo jo gavimo Tarptautinėje Civilinės Aviacijos Organizacijoje.

18 straipsnis Registravimas

Ši Sutartis ir visos jos pataisos turi būti įregistruotos Tarptautinės Civilinės Aviacijos Organizacijos Taryboje ir Jungtinių Tautų Sekretariate.

19 straipsnis Įsigaliojimas

Ši Sutartis įsigalios kito mėnesio pirmąją dieną nuo tos dienos, kai abi Susitariančios Šalys apsikeisdamos diplomatinėmis notomis praneš viena kitai, kad pagal jų atitinkamas konstitucines procedūras įvykdyti reikalavimai jai įsigaliojoti.

Tai paliudydami, pasirašiusieji asmenys, savo atitinkamų Vyriausybių įgalioti, pasirašė šią Sutartį.

Sudaryta dviem egzemplioriais 1996 metų birželio 28 dieną lietuvių, vokiečių ir anglų kalbomis. Kiekvienas jų yra vienodai autentiškas.

Ginčo atveju bus vadovaujama tekstu anglų kalba.

LIETUVOS RESPUBLIKOS
VYRIAUSYBĖS VARDU

AUSTRIJOS FEDERALINĖS
VYRIAUSYBĖS VARDU

P R I E D A S

A. Lietuvos Respublikos Vyriausybės paskirtoji aviakompanija (-os) bus įgaliota vykdyti reguliary oro susisiekimą abiem kryptim šiais apibrėžtais maršrutais:

Išvykimo punktai

Atvykimo punktai

Punktai Lietuvoje

Punktai Austrijoje

B. Austrijos Federalinės Vyriausybės paskirtoji aviakompanija (-os) bus įgaliota vykdyti reguliary oro susisiekimą abiem kryptim šiais apibrėžtais maršrutais:

Išvykimo punktai

Atvykimo punktai

Punktai Austrijoje

Punktai Lietuvoje

C. Tarpinius punktus ir punktus už Susitariančių Šalių ribų gali aptarnauti kiekvienos Susitariančios Šalies paskirtoji aviakompanija (-os), bet nesinaudodama penktąja skrydžių laisve.

Dėl naudojimosi penktąja skrydžių laisve gali susitarti abiejų Susitariančių Šalių aeronautikos vadovybės.
